

ОБЩИ УСЛОВИЯ

Член 1. ЦЕЛ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО

Това Споразумение се сключва между Глобалния фонд за борба срещу СПИН, туберкулоза и малария - фондация, учредена по законите на Швейцария ("Глобалният фонд") и Главния получател, посочен в графа 2 от заглавната част на това Споразумение. Това Споразумение определя условията, при които Глобалният фонд финансира Главния получател за изпълнение на Програмата, чието име е изложено в графа 3 на заглавната част на Споразумението ("Програмата") за държавата, която е посочена в графа 1 на заглавната част на Споразумението ("Държава-домакин").

Член 2. ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ПРОГРАМАТА

- (а) Описание и цели на Програмата. Главният получател изпълнява Програмата както е описано в "Описание на изпълнението на Програмата", включено като Анекс А на това Споразумение. Рамката/ите с индикатори, която е приложение към Анекс А определя основните цели на Програмата, ключовите индикатори, планираните резултати и отчетните периоди на Програмата. Освен ако не е посочено друго, целевите стойности, определени в Рамката с индикатори, която е приложение към Анекс А на това Споразумение, са с натрупване и не включват изходните данни.
- (б) Бюджет на Програмата. Обобщеният бюджет (бюджети), който е приложен към Анекс А на това Споразумение определя одобрените разходи за срока на Програмата. Главният получател изпълнява Програмата в съответствие с Обобщения бюджет. Промени в бюджета се извършват единствено на основание на писмени указания, предоставени от Глобалния фонд или по друг начин, писмено разрешен от Глобалния фонд.

Член 3. СРОК НА ПРОГРАМАТА

- (а) Фаза 1. Главният получател приема, че считано от датата на влизане в сила на това Споразумение (упомената в член 38 по-долу) Глобалният фонд е поел ангажимент за предоставяне на средства, предназначени за Програмата, съгласно това Споразумение за период от 24 месеца, който започва да тече от Началната дата на Фаза 1 (посочена в графа 5 от заглавната част на това Споразумение) и завършва на Крайната дата на Фаза 1 (посочена в графа 6 от заглавната част на това Споразумение) (по-долу наричан "Срок на Програмата").
- (б) Фаза 2. Глобалният фонд има право да реши по свое усмотрение да удължи Срока на Програмата след Крайната дата на Фаза 1 и да отдели средства за Фаза 2 на Програмата („Одобрение на Фаза 2"). Ако Глобалният фонд издаде Одобрение на Фаза 2, Страните подписват изменение на това Споразумение, като "Срокът на Програмата" автоматично се удължава до крайната дата на Фаза 2 (посочена в графа 7 на заглавната част на това Споразумение) или друга дата определена от Глобалния фонд в издаденото от него Одобрение за Фаза 2.
- (в) Отпуснати средства, сметени за получени. Начална дата на Фаза 1, Крайна дата на Фаза 1 и Крайна дата на Фаза 2 се определят от датата, на която Главният получател получи първия транш Средства от безвъзмездната помощ по това Споразумение или посредством допълнителна спогодба между заинтересованите страни. За тази цел се смята, че Главният получател е получил първия транш средства седем календарни дни след като Попечителят на Глобалния фонд пусне чрез банков превод този първи транш средства по банковата сметка на Главния получател ("Дата, на която средствата се смятат получени"). Ако Датата, на която средствата се смятат получени, е между първия и четиринадесетия ден от месеца, Началната дата на Фаза 1 е първият ден от

същия месец. Ако Датата, на която средствата се считат получени, е след четиринадесетия ден от месеца, Началната дата на Фаза 1 е първият ден от следващия месец.

- (г) Уведомление. След Датата, на която средствата се смятат получени, Глобалният фонд изпраща уведомление до Главния получател относно Началната дата на Фаза 1, Крайната дата на Фаза 1 и Крайна дата на Фаза 2, като заглавната част на настоящото Споразумение съответно се актуализира.

Член 4. СРЕДСТВА ОТ БЕЗВЪЗМЕЗДНАТА ПОМОЩ

С това Споразумение Глобалният фонд предоставя на Главния получател безвъзмездна помощ, която не надвишава безвъзмездната помощ, посочена в графа 8 на заглавната част на Споразумението ("Безвъзмездната помощ"), с която Главният получател може да разполага съгласно условията на това Споразумение. Главният получател има право да използва средства от безвъзмездната помощ единствено за дейности по Програмата, които се провеждат по време на срока на Програмата или по друг начин, с който Глобалният фонд писмено се е съгласил.

Член 5. ПРЕДСТАВЯНЕ И ГАРАНЦИИ НА ГЛАВНИЯ ПОЛУЧАТЕЛ

Главният получател представя и гарантира пред Глобалния фонд следното, считано от датата на влизане в сила на това Споразумение:

- (а) Правосубектност. Главният получател е юридическо лице, действително съществуващо по законите на юрисдикцията, в която е създадено.
- (б) Изпълняемост. Това Споразумение е надлежно сключено и предоставено от Главния получател и изпълняемо срещу Главния получател съобразно условията по Споразумението.
- (в) Необходими правомощия. Главният получател разполага с всички необходими правомощия, власт и правоспособност да: (i) притежава свои активи; (ii) провежда дейности по Програмата; и (iii) да сключи това Споразумение.
- (г) Законосъобразност. Дейностите на Главния получател се провеждат съгласно законите на Държавата-домакин и друго приложимо законодателство, включително, но не само, законодателство за интелектуалната собственост. Освен това, Главният получател е запознат със съществуването на закони, забраняващи предоставянето на ресурси и помощ на лица и организации, свързани с тероризма, и че Европейският съюз, Правителството на САЩ и Съветът за сигурност на ООН са публикували списъци на лица и организации, за които се смята че са свързани с тероризма.
- (д) Отсъствие на съдебни претенции. Не съществуват съдебни претенции, разследвания или текущи, предстоящи или обявени процедури срещу Главния получател, които, ако решението по тях е неблагоприятно, биха имали съществено отрицателно въздействие върху капацитета на Главния получател да изпълнява Програмата.
- (е) Допълнителност на средствата. Безвъзмездната помощ представлява допълнение към ресурсите, които Държавата-домакин получава от външни и национални източници за борба срещу заболяванията, посочени в графа 9 от заглавната част на това

Споразумение, или, ако това е неприложимо, разходи за здравеопазване (ако в графа 9 е упоменато Укрепване на системите на здравеопазване).

- (ж) Отсъствие на двойно финансиране. Планираните резултати по Програмата са възможни чрез допълнителното финансиране, предоставено от Глобалния фонд по силата на това Споразумение. Главният получател не получава финансиране от друг източник, което дублира финансирането, предоставено по силата на това Споразумение.

Член 6. ДОГОВОРЕНОСТИ, ПОТВЪРДЕНИ ОТ ГЛАВНИЯ ПОЛУЧАТЕЛ

Главният получател се споразумява и договаря с Глобалния фонд следното за Срока на Програмата:

- (а) Пълномощия. Лицето, което подписва документите, отнасящи се до това Споразумение (включително всички изменения и допълнения към Споразумението), разполага, към датата на такова подписване, с правомощията да подписва същите документи.
- (б) Уведомление за съществени събития. Главният получател незабавно предоставя писмени уведомления до Глобалния фонд относно всички съдебни искове, разследвания или процедури, които, ако решението по тях е неблагоприятно, биха могли да доведат до съществен отрицателен ефект върху способността на Главния получател или Под-получател (както е описано в Член 14 на това Споразумение) да изпълнява Програмата или други свои задължения по силата на това Споразумение.
- (в) Извършване на дейност. Главният получател се задължава, като гарантира същото за всеки подполучател, да извърши всичко необходимо да запази, поднови и запази валидни и действащи своята правосубектност и своите права, лицензи и разрешителни, които могат да са необходими за изпълнението на дейности по Програмата, за които те отговарят.
- (г) Законосъобразност. Главният получател се задължава, като гарантира същото за всеки подполучател, да спазва законите на Държавата-домакин и всяко друго приложимо законодателство, включително, но не само, законодателство за интелектуалната собственост, при изпълнението на дейности по Програмата.
- (д) Допълнителност на средствата. Главният получател предприема всички възможни действия да осигури валидността на декларираното от Член 5(е) на това Споразумение през целия Срок на Програмата.
- (е) Уведомление за допълнително финансиране. Главният получател предоставя писмено уведомление на Глобалния фонд относно всяко допълнително финансиране, получено от Главния получател, което може да изисква промяна в Програмата с цел изпълнение на задълженията по Член 5(ж) на това Споразумение.

Член 7. НАЦИОНАЛЕН КООРДИНАЦИОНЕН КОМИТЕТ

- (а) НKK Страните приемат, че Националният координационен комитет (НKK) координира подаването на проекти пред Глобалния фонд от Държавата-домакин, включително искания за продължаване на финансирането след Крайната дата на Фаза 1 ("Искане за продължаване на финансиране") и следи изпълнението както на дейностите по



Програмата по това Споразумение, така и по други програми, финансирани от Глобалния фонд в Държавата-домакин, ако има такива.

- (б) Сътрудничество. Главният получател сътрудничи с НКК и Глобалния фонд за изпълнение целта на това Споразумение. Главният получател е на разположение за редовни срещи с НКК за обсъждане на планове, споделяне на информация и съобщения по въпроси, свързани с Програмата. Главният получател предоставя на НКК, при поискване от страна на НКК, копие от доклади и информация от съществена важност за Програмата с информативна цел. Това може да включва, но не само, Искания за отпускане на средства, документи, предоставени за изпълнение на предварително условие, писма по изпълнението, както и всички изменения по това Споразумение. Освен това, Главният получател оказва съдействие на НКК при подготовката на Искане за продължаване на финансиране. Главният получател разбира, че Глобалният фонд има право, по свое собствено усмотрение, да споделя информация относно Програмата с НКК.

Член 8. МЕСТЕН ПРЕДСТАВИТЕЛ НА ФОНДА

- (а) МПФ. Глобалният фонд е наел Местен представител на фонда ("МПФ"), упоменат в графа 12 от заглавната част на това Споразумение, да изпълнява определени функции от името на Глобалния фонд, включително:
- i. оценка на капацитета на Главния получател да изпълнява Програмата и да управлява Средствата от безвъзмездната помощ; и
 - ii. проверка на напредъка на Главния получател към изпълнение на целите на Програмата, разходването на Средствата от безвъзмездната помощ и спазването на сроковете и условията по Споразумението.
- (б) Сътрудничество. Главният получател сътрудничи и ще осигури подполучателите да сътрудничат напълно с МПФ, за да се даде възможност на МПФ да изпълнява своите функции. За тази цел Главният получател се задължава, наред с друго:
- i. да предава на Глобалния фонд чрез Местния представител на фонда всички отчети, искания за предоставяне на средства и друга изисквана по Споразумението информация;
 - ii. да предава на Местния представител на фонда копия от всички одиторски доклади;
 - iii. да позволява на МПФ да провежда специални непланирани предварително посещения на обекти по време и място, определени от МПФ;
 - iv. да позволява на МПФ да прави преглед на Счетоводните книги и документацията по Програмата (както е описано в член 13 на това Споразумение) по време и място, определени от МПФ;
 - v. да позволява на МПФ да интервюира неговия персонал и персонала на подполучателите;
 - vi. да си сътрудничи с Местния представител на фонда за определяне на нуждата от допълнително обучение и изграждане на капацитет, които могат да бъдат необходими на Главния получател и Под-получателите за изпълнение на Програмата; и
 - vii. да си сътрудничи с МПФ по други начини, които Глобалният фонд може да конкретизира.



- (в) Представител на МПФ. За целите на настоящото Споразумение, главен представител на Местния представител на фонда ще бъде лицето, назовано и действащо на длъжността, определена в графа 12 от заглавната част на Споразумението. Глобалният фонд може единствено по своя преценка да реши да смени МПФ или да определи алтернативен основен представител на МПФ, като надлежно информира Главния получател в този смисъл.

Член 9. УПРАВЛЕНИЕ НА СРЕДСТВАТА ОТ БЕЗВЪЗМЕЗДНАТА ПОМОЩ

- (а) Усвояване на средствата. Главният получател осигурява всички средства от безвъзмездната помощ да бъдат разумно управлявани и предприема всички необходими действия да осигури средствата от безвъзмездната помощ да се използват единствено за целите на Програмата и съгласно условията в това Споразумение. Съответно Главният получател полага необходими усилия да осигури средствата от безвъзмездната помощ да не се използват от него или който и да е подполучател за подкрепа или промоция на насилие, за подпомагане на терористи или свързани с тероризма дейности, за извършване на дейности, свързани с пране на пари, или за финансиране на организации, за които се знае, че подкрепят тероризма или са въвлечени в дейности по пране на пари.
- (б) Изисквания за противодействие на пране на пари. Главният получател приема и се съгласява, вземайки предвид ангажимента на Глобалния фонд за превенция на пране на пари, със следното:
- i. всички трансакции, включващи трансфер, отпускане, транспортиране, трансмисия или обмяна на средствата от безвъзмездната помощ (включително електронни разплащания на средства и обмен на валута), се осъществяват от банката на Главния получател, в която се превеждат средствата от Глобалния фонд, освен ако Глобалният фонд в писмен вид не одобри друго преди извършване на трансакцията;
 - ii. всички трансакции на средства от безвъзмездната помощ, които се осъществяват чрез електронни разплащания или обмен на валута, следва да бъдат надлежно документирани;
 - iii. всички операции, свързани с обмен на валута на средства от безвъзмездната помощ, следва да се осъществяват чрез установени и регулирани финансови институции;
 - iv. операциите, свързани с обмен на валута, които не са осъществени чрез установени и регулирани финансови институции, няма да се считат за „дейности по Програмата“ (дефинирани като „дейности, пряко подкрепящи Програмата“; и
 - v. трансферът, отпускането, транспортирането, трансмисията или обмяната на средства от безвъзмездната помощ по какъвто и да било начин (i) на трети страни, несвързани с изпълнението на Програмата и настоящото Споразумение; или (ii) за дейности, неподкрепящи пряко изпълнението на Програмата, е строго забранено.
- (в) Включване на изискванията за противодействие на прането на пари в договорите с Подполучателите. Главният получател ще включи разпоредбите, изброени в Член 9 (б) на това Споразумение (адаптирано в съответствие със статута на Подполучателите) във

всички договори с Под-получатели и ще носи отговорност за стриктното им спазване от страна на Под-получателите.

(г) Корективни мерки и отговорности за нарушаването на изискванията за противодействие на пране на пари. Главният получател приема и се съгласява със следното:

- i. Глобалният фонд може да упражни правото си да прекрати или наложи рестрикции върху настоящото Споразумение в случай на всяка една транзакция на средства от безвъзмездната помощ, която противоречи на разпоредбите на Член 9(б) и 9(в) на настоящото Споразумение (всяка една транзакция, „неоторизирана транзакция”); и
- ii. Главният получател носи еднолична отговорност, финансова и друга, за всички щети, произлизащи от неоторизирани транзакции и ще възстанови на Глобалния фонд сумата по всички щети или печалби, произлизащи от неоторизирани транзакции.

Член 10. ОТПУСКАНЕ НА СРЕДСТВА ПО БЕЗВЪЗМЕЗДНАТА ПОМОЩ

(а) Отпускане на средства. Независимо от графика за отпускане на средства, съдържащ се в Анекс А на това Споразумение, времевите рамки и сумата на отпуснатите средства по Безвъзмездната помощ се определят от Глобалния фонд по негово усмотрение. По-конкретно, Глобалният фонд няма да разреши отпускането на средства по Безвъзмездната помощ, ако не са изпълнени следните условия:

- i. Главният получател е подал до Глобалния фонд Искане за отпускане на средства, подписано от лицето или лицата, упълномощени от Главния получател да го извършат, по начин, удовлетворителен за Фонда по своята форма и съдържание и по време, което е приемливо за Глобалния фонд;
- ii. Глобалният фонд е определил по свое усмотрение наличието на достатъчни средства за отпускане на сумите за съответната цел към момента на отпускането на средствата;
- iii. Главният получател е изпълнил в удовлетворителни за Глобалния фонд форма и съдържание предварителните условия за такова отпускане на средства или специалните условия, посочени в Анекс А, ако има такива, и в рамките на приложимата крайна дата, посочена в заглавната част или други срокове, отбелязани в специалните условия;
- iv. Главният получател доказва, че сумата, изисквана в искането за отпускане на средства се основава на разумните нужди от паричен поток за периода, за които е поискано отпускането на средства;
- v. Главният получател е предоставил на Глобалния фонд всички Отчети за напредъка по Програмата, упоменати в член 15(б) на това Споразумение, които е трябвало да бъдат предадени преди датата на искането за отпускане на средства;
- vi. Главният получател доказва, че е постигнал резултати по Програмата, отговарящи на целите за индикатори, указани в Рамката/е за изпълнение на индикаторите, приложена към Анекс А през периодите, указани там, и е предоставил обяснения за причините, довели до отклонение от целите;

- vii. След получаването на здравните продукти, осигурени със средствата от безвъзмездната помощ, в страната Главният получател е длъжен да докладва цените и друга информация, свързана с доставката, на Глобалния фонд в съответствие с чл. 19 на това Споразумение, включително и Ръководството (както е описано в чл. 19 на това Споразумение), използвайки Механизма за отчитане на цените от електронната страница на Глобалния фонд или друг подходящ инструмент, който Глобалният фонд може да предостави за целта; и
- viii. МПФ (упоменат в Член 8 на това Споразумение) потвърждава информацията, предоставена в искането за отпускане на средства.
- (б) Крайни срокове. Ако предварителните условия или специалните условия, посочени в Описание на изпълнение на Програмата не са били изпълнени до приложимата крайна дата или краен срок, или ако Главният получател не успее да постигне целите по Програмата, упоменати в това Споразумение в рамките на сроковете, изложени в него, Глобалният фонд може по всяко време и по свое усмотрение да прекрати или временно да преустанови това Споразумение с писмено предизвестие до Главния получател според 0 от това Споразумение.
- (в) Крайна дата на Фаза 1. Глобалният фонд няма да разреши отпускането на средства по Безвъзмездната помощ след Крайната дата на Фаза 1, освен ако страните не изменят това Споразумение така, че то да отразява Одобрението за Фаза 2 (както е описано в Член 3(б) от това Споразумение).

Член 11. БАНКОВИ СМЕТКИ, ЛИХВИ И ДРУГИ ПРИХОДИ ПО ПРОГРАМАТА

- (а) Банкова сметка. Главният получател осигурява:
- Средствата от Безвъзмездната помощ, с които разполага Главният получател или Под-получатели да останат, доколкото това е практически приложимо, в банкова сметка, която носи лихва при разумен процент, който се предлага в Държавата-домакин, докато средствата бъдат разходвани за целите на Програмата;
 - Средствата от Безвъзмездната помощ са депозирани в банка, която отговаря напълно на всички приложими местни и международни банкови стандарти и регламенти, включително изискванията за капиталова адекватност; и
 - средствата по Безвъзмездната помощ се държат по всяко време във вид на парични средства и могат да бъдат изтеглени по всяко време в пълен размер при поискване.
- (б) Лихви. Всички лихви върху средства по Безвъзмездната помощ, отпуснати от Глобалния фонд за Главния получател по силата на това Споразумение или от Главния получател за Под-получатели, се отчитат и използват единствено за целите на Програмата.
- (в) Приходи. Всички приходи, спечелени от Главния получател или Под-получатели от дейности по Програмата, включително, но не само, приходи от дейности за "социален маркетинг", се отчитат и използват единствено за целите на Програмата.

Член 12. ДАНЪЦИ И МИТНИ СБОРОВЕ

- (а) Освобождаване от данъци. Главният получател се призовава да гарантира, че това Споразумение и закупуването на стоки или услуги със средства от Безвъзмездната

помощ от страна на Главния получател и други Под-получатели са освободени от всякакви мита, данъци и такси, които се налагат в съответствие с действащото законодателство в Държавата-домакин. Главният получател, не по-късно от 90 дни след Началната дата на Фаза 1, информира Глобалния фонд относно статуса на освобождаване от данъци и мита, който е бил осигурен за помощта по това Споразумение.

(б) Възстановяване на платени данъци. Ако определен данък или мито е бил наложен и платен от Главния получател или Под-получател, въпреки освобождаването от такъв данък или мито, Глобалният фонд може по свое усмотрение (i) да изиска от Главния получател да възстанови на Глобалния фонд или на други страни, ако такова е указанието на Глобалния фонд, сумата на същите данъци със средства, различни от тези, които са предоставени по това Споразумение; или (ii) да компенсира сумата на същите данъци от суми, които следва да се отпуснат по това или друго Споразумение между Глобалния фонд и Главния получател.

(в) Разрешаване на данъчни въпроси. В случай на разногласия относно прилагането на освобождаването, което е било разрешено от правителството на Държавата-домакин, Глобалният фонд и Главният получател съвременно полагат всички възможни усилия да разрешат тези въпроси, водени от принципа, че средствата по Безвъзмездната помощ трябва да бъдат освободени от данъци, така че цялата помощ, доставена от Глобалния фонд, да допринася директно за лечението и профилактиката на заболяването в Държавата-домакин.

Член 13. ОДИТИ И ДОКУМЕНТАЦИЯ

(а) Счетоводни книги и документация на Главния получател. Главният получател се задължава, като гарантира същото за Под-получателите, да поддържа счетоводни книги, записи, документи и други свидетелства, свързани със Споразумението, достатъчни да покажат без ограничение всички разходи и спечелени приходи от Главния получател по Програмата и цялостния напредък към приключване на Програмата („Счетоводни книги и документация по Програмата”). Главният получател и Под-получателите поддържат Счетоводни книги и документация по Програмата в съответствие с общоприетите счетоводни стандарти в Държавата-домакин. Счетоводните книги и документация по Програмата се съхраняват от Главния получател най-малко седем години след датата на последното плащане по това Споразумение или за толкова по-дълъг период, ако е необходимо, колкото се изисква за разрешаване на предявени иски или запитвания при одити, или ако това е поискано от Глобалния фонд.

(б) Одити на Главния получател. Главният получател провежда годишни финансови одити за приходите и разходите по Програмата, проведени от независим одитор. Първият период, подлежащ на одит, ще бъде първата приключена фискална година на Главния получател (посочена в графа 11 от заглавната част на това Споразумение). Ако, обаче, край на първата такава фискална година е по-малко от шест месеца след Началната дата на Фаза 1, първият одитиран период ще бъде от Началната дата на Фаза 1 до края на втората фискална година.

(в) Независим одитор. Не по-късно от три месеца след Началната дата на Фаза 1 Главният получател уведомява Глобалния фонд за независимия одитор, който той е избрал за извършване на годишните одити, упоменати в алинея (б) на този член. Окончателният избор на независим одитор и условията на работата му подлежат на одобрение от

Глобалния фонд, като това се осъществява не по-късно от шест месеца след Началната дата на Фаза 1.

- (г) Одити на Под-получатели. Главният получател осигурява провеждането на годишни одити на приходите и разходите на всеки Под-получател на средства от Безвъзмездната помощ. Във връзка с това изискване, Главният получател представя пред Глобалния фонд план за одити на Под-получатели не по-късно от шест месеца след Началната дата на Фаза 1 и копие от всички проведени одити на Под-получатели. Първият период на одит за Под-получатели е не по-късно от първия период на одит, приложим по подточка (б) по-горе.
- (д) Отчети за одитите. Главният получател предоставя на Глобалния фонд отчет за всеки един одит, организиран от Главния получател или Под-получател в съответствие с този член не по-късно от шест месеца след края на периода, за който се извършва одита.
- (е) Одит от страна на Глобалния фонд. Глобалният фонд си запазва правото самостоятелно или чрез посредник (като използва средства от Безвъзмездната помощ или други налични ресурси за тази цел) да извърши одитите, изисквани по това Споразумение и/или да направи финансов преглед, разследващ одит или оценка, или да предприеме други действия, които счита за необходими, за да осигури отчетността на средствата по Безвъзмездната помощ от страна на Главния получател и Под-получателите и да осъществи мониторинг на спазването на условията на това Споразумение от страна на Главния получател. Главният получател сътрудничи и гарантира, че Под-получателите по Програмата сътрудничат на Глобалния фонд и неговите представители при провеждането на такъв преглед, одит, оценка или други подобни дейности.
- (ж) Право на достъп. Главният получател позволява или осигурява на упълномощени представители на Глобалния фонд, негови посредници или друго трето лице, упълномощено от Глобалния фонд, достъп по всяко време до: (i) Счетоводните книги и документация по Програмата или друга документация, отнасящи се до Програмата, които се съхраняват от Главния получател; (ii) помещенията на Главния получател или Под-получател, където се съхраняват Счетоводни книги и документация по Програмата или се извършват или са били извършвани дейности по Програмата; (iii) други обекти, където се държи документация, свързана с Програмата или се извършват дейности по Програмата; и (iv) целия персонал на Главния получател и/или Под-получатели на средства от Безвъзмездната помощ. Главният получател осигурява неговите споразумения с Под-получатели да включват права на достъп на Глобалния фонд по тази подточка (ж). За да се избегнат всякакви съмнения, отказа на право до неограничен достъп описан в тази алинея (ж), включително, но не само, отказ на Офиса на Главния Инспектор до неограничен достъп, е нарушение на настоящето Споразумение.
- (з) Уведомление. Главният получател уведомява своевременно Глобалния фонд в писмена форма за одит или разследваща проверка, свързана с дейностите на Главния получател или на Под-получател.

Член 14. ПОД-ПОЛУЧАТЕЛИ

Съгласно това Споразумение Главният получател може периодично да предоставя средства от Безвъзмездната помощ на други организации или да извършва преки плащания на трети лица от името на други организации за извършване на дейности по Програмата („под-получатели“), при условие, че Главният получател:

- (а) оценява капацитета на всеки Под-получател да изпълнява дейности по Програмата и да се отчита по тях, предоставя така направените оценки на Глобалния фонд при поискване и избира всеки Под-получател въз основа на положителна оценка на капацитета на същия Под-получател да изпълнява дейности по Програмата, които са му възложени, по прозрачен и документиран начин;
- (б) сключва Споразумение за предоставяне на безвъзмездна помощ с всеки Под-получател, което поражда задължения на Под-получателя към Главния получател, които са принципно еквивалентни на тези на Главния получател по това Споразумение, и които са разработени с цел да улеснят спазването от страна на Главния получател на условията на настоящото Споразумение. Тези задължения включват, но не се ограничават само до изискването всеки Под-получател да използва средствата от Безвъзмездната помощ единствено за целите на Програмата, но и да полагат всички разумни усилия, за да гарантира, че средствата от Безвъзмездната помощ не се използват за подстрекаване към насилие, подпомагане на терористи или свързани с тероризма дейности, за пране на пари или за финансиране на организации, за които се знае, че подкрепят тероризма или участват в пране на пари;
- (в) предоставя при поискване от Глобалния фонд копие от всяко Споразумение за предоставяне на средства от безвъзмездната помощ с Под-получател; и
- (г) поддържа и спазва система за мониторинг на работата на Под-получателите и осигурява редовна отчетност от тях съгласно това Споразумение.

Главният получател признава и се съгласява, че предоставянето на средствата от Безвъзмездната помощ на Под-получатели или плащане от името на Под-получатели за изпълнение на програмни дейности не освобождава Главния получател от неговите задължения и отговорности по това Споразумение. Главният получател носи отговорност за действията и пропуските на неговите Под-получатели, свързани с Програмата, както ако това бяха действия и пропуски на Главния получател.

Член 15. ОТЧЕТИ ЗА НАПРЕДЪКА ПО ПРОГРАМАТА

- (а) Предоставяне на отчети. Главният получател предоставя на Глобалния фонд отчетите, упоменати в алинея (б) от този Член. Освен това, Главният получател изпраща на Глобалния фонд такава информация и отчети в такива периоди, каквито Глобалният фонд може да изиска. Глобалният фонд може периодично да предоставя на Главния получател насоки, чрез публикуване на информация на Интернет-страницата на Глобалния фонд или чрез писма по изпълнението, относно приемливата честота, форма и съдържание на отчетите, изисквани по този член. Главният получател предоставя на НКК копие от всички отчети, които Главният получател подава до Глобалния фонд по този член.
- (б) Периодични отчети. Главният получател отчита напредъка по целите на Програмата за съответния период, посочени в Анекс А към това Споразумение, не по-късно от 45 дни след края на всеки отчетен период, посочен в Анекс А. Главният получател подава периодични отчети във формуляра, определен в Анекс А. За съответния период Главният получател дава обяснения в отчета за всички несъответствия между планираните и реалните резултати и между планираните и реални разходи.
- (в) Използване на отчетите. Главният получател признава и се съгласява, че Глобалният фонд може да публикува в своя обществен домейн отчетите, в пълен размер или частично, представени от Главния получател по това Споразумение. Също така,

Главният получател признава и се съгласява, че Глобалният фонд може да използва, възпроизвежда, модифицира и/или адаптира информацията и другите данни съдържащи се в тези отчети по своя преценка.

Член 16. МОНИТОРИНГ И ОЦЕНКА

Главният получател следи и оценява напредъка на Програмата към постигането на нейната цел, включително дейностите, изпълнявани от Под-получателите, съобразно плана за мониторинг и оценка, одобрен от Глобалния фонд. Главният получател осигурява получаването на качествени данни относно напредъка и докладва акуратно за резултатите по Програмата.

Член 17. ОЦЕНКИ ОТ ГЛОБАЛНИЯ ФОНД

Глобалният фонд може по свое усмотрение да проведе или поръча провеждането на оценки на Програмата, или на конкретни дейности по Програмата, изпълняващи звена или други въпроси, свързани с Програмата. Глобалният фонд определя условията за всяка оценка и подходящ график за провеждането ѝ. Главният получател улеснява и изисква от Под-получателите да улеснят тази оценка. Упражняването от страна на Глобалния фонд на това право не премахва задължението на Главния получател да следи и оценява Програмата.

Член 18. ДОГОВОРИ ЗА СТОКИ И УСЛУГИ

- (а) Практики на доставките. Главният получател непрекъснато информира Глобалния фонд относно политиките и практиките, които използва за сключване на договори за стоки и услуги по това Споразумение. Тези политики и практики, ръководещи доставките по Програмата, трябва да са съобразени най-малко с изискванията, изброени по-долу в подточки (i) до (viii), а при доставката на здравни продукти - с изискванията в член 19 на това Споразумение. Главният получател осигурява спазването на тези политики и практики по всяко време.
- i. Договорите се възлагат при условия на прозрачност и конкурентност, с изключение единствено на установени изключения, включени в писмени политики и практики за доставка, предоставени на Глобалния фонд.
 - ii. Обявленията за търгове трябва ясно да се съобщят на всички потенциални участници в търга, на които се дава достатъчно време да отговорят на обявлението.
 - iii. Обявленията за поръчки на стоки и услуги предоставят цялата необходима информация, необходима на потенциален участник в търга за участие в търга, и като такава се базира на ясно и точно описание на предложените срокове и условия на договора и на стоките и услугите, които ще се придобиват;
 - iv. Условията за участие в търгове за възлагане на договори се ограничават само до такива, които са от основна важност да осигурят способността на съответния участник да изпълни договора и спазването на националното законодателство за възлагане на поръчки.
 - v. Договорите се възлагат само на отговорни контрагенти, които притежават възможността да ги изпълнят успешно.



- vi. За получаване на стоки и услуги не се заплаща повече от разумна цена (която се определя, например, чрез сравнение на ценови оферти и пазарни цени).
- vii. Главният получател и неговите представители и посредници нямат право да участват в каквито и да било практики, описани в член 21 (б) във връзка с такива доставки.
- viii. Главният получател трябва да води подробна документация за получаването и използването на стоки и услуги, придобити от него по Споразумението, за характера и обхвата на предложенията на потенциалните доставчици на стоки и услуги, придобивани от Главния получател, и за основата за възлагане на договори и поръчки от страна на Главния получател.
- (б) Верига на доставка. Главният получател се задължава да направи всичко възможно да осигури оптимална надеждност, ефективност и сигурност по отношение на веригата доставчици за всички продукти, закупувани със Средства от Безвъзмездната помощ.
- (в) Спазване на изискванията от страна на Под-получателите. Главният получател осигурява Под-получателите да спазват изискванията на този член, когато Под-получателите предприемат доставка на стоки и услуги за целите на Програмата.
- (г) Документация. Главният получател се задължава, като гарантира същото за Под-получателите, да поддържа подходяща документация относно всички дълготрайни активи, закупени със Средства от Безвъзмездната помощ.
- (д) Право на собственост. Правата върху стоки или друга собственост, финансирана от Глобалния фонд по Споразумението („Програмни активи”), са на името на Главния получател или на Под-получател или на друга инстанция, одобрена от Главния получател, освен в случаите, когато Глобалният фонд нареди, по всяко време и по свое усмотрение, правото на собственост да бъде прехвърлено на Глобалния фонд или друга организация, посочена от Глобалния фонд.
- (е) Цели на Програмата. По силата на член 9 от това Споразумение Главният получател осигурява всички стоки и услуги и дейности, финансирани със Средства от безвъзмездната помощ, включително тези, доставени и изпълнени от Под-получатели, да се използват единствено за целите на Програмата.

Член 19. ФАРМАЦЕВТИЧНИ И ДРУГИ ЗДРАВНИ ПРОДУКТИ

- (а) Главният получател се задължава всички здравни продукти закупени със средства от безвъзмездната помощ да бъдат доставени чрез сключване на договори възложени при условия на член 18 и член 19 на това Споразумение, както и при условията на Ръководството на Глобалния фонд за Политиките за Обществени поръчки и Управление на доставките на здравни продукти издадено на 12 юни 2012, публикувано на интернет страницата на Глобалния фонд („Ръководството”) и периодично изменяно. За целите на това Споразумение, терминът „здравни продукти” включва (i) фармацевтични продукти; (ii) трайни и нетрайни продукти за ин витро диагностика, микроскопи и оборудване за образцова диагностика; (iii) мрежи против комари и (iv) консумативи /здравни продукти за еднократна употреба (включващи презервативи, инсектициди, терапевтична хранителна подкрепа, общо лабораторни артикули и спринцовки).

- (б) Главният получател се задължава, както Главният получател, така и всеки под-получател да спазва изцяло и по всяко време разпоредбите на Член 18 и Член 19 на настоящото Споразумение и разпоредбите на Ръководството, като всяко споразумение с под-получател ще включва договорно задължение чрез което под-получателят се задължава да спазва всички разпоредби изложени в Член 18 и Член 19 на настоящото Споразумение и разпоредбите съдържащи се в Ръководството относно възлагането на договори.
- (в) Главният получател приема и се съгласява, че без ограничения относно всяко едно средство на разположение на Глобалния фонд съгласно настоящото споразумение или съгласно закона, в случай че Глобалният фонд определи, че Главният получател не спазва разпоредбите на настоящото Споразумение относно възлагането на договорите, на Ръководството или всякаква друга документация включена чрез препратка в гореспоменатото Ръководство, тогава Глобалният фонд може единствено по свое усмотрение да изиска или предприеме едно или повече от следните действия:
- i. Да изиска Главният получател да възстанови незабавно на Глобалния фонд всички или част от отпуснатите или използваните средства във връзка с договор, който е възложен по начин, не съответстващ на разпоредбите на настоящото Споразумение или на разпоредбите на Ръководството;
 - ii. Да изиска Главният получател да достави здравни продукти съгласно настоящото Споразумение от агенция за доставки или друг доставчик приемлив за Глобалния фонд и за период, който се счита подходящ от Глобалния фонд; и
 - iii. Да уреди и извърши пряко отпускане на средства от Безвъзмездната помощ на агент за доставки или друг доставчик, приемлив за Глобалния фонд.

Член 20. ЗАСТРАХОВКИ И ОТГОВОРНОСТ ЗА ЗАГУБА, КРАЖБА ИЛИ ЩЕТА

- (а) Застраховки. Главният получател поддържа, когато това е възможно на разумна цена, цялата застраховка на собствеността от активите на Програмата и застраховка обща отговорност с финансово стабилни и с добра репутация застрахователни компании. Застрахователното покритие отговаря на това, което се поддържа от подобни организации, занимаващи се с подобни дейности.
- (б) Отговорност за загуба или кражба. Главният получател отговаря единствено за загуба или кражба или щети на всички стоки, закупени със Средства от безвъзмездната помощ (включително тези, които са във владение на Под-получатели), и незабавно при възникване на такава загуба, кражба или вреда заменя същите стоки за своя сметка съгласно изискванията за доставка, упоменати в член 18 и член 19 от това Споразумение. Освен това Главният получател е единствено отговорен за загубата или кражбата на парични средства, намиращи се във владение на Главния получател или негови представители или под-получатели, и няма да има право да изисква обезщетение от Глобалния фонд за такава загуба или кражба.

Член 21. КОНФЛИКТ НА ИНТЕРЕСИ; АНТИ-КОРУПЦИЯ

- (а) Стандарти на поведение. Главният получател поддържа и налага стандарти на поведение за управление на работата на лицата, свързани с Главния получател или под-получател (например директори, служители, чиновници или агенти), участващи във възлагането и администрирането на договори, безвъзмездни помощи или други изгоди при използване на Средства от безвъзмездната помощ, за да осигури, че същите лица не се занимават с практики, изброени в алинея (б) по-долу.

(б) Избягване на корупция. Главният получател се задължава, като гарантира същото за под-получателите или всяко лице, свързано с Главния получател или под-получател:

- i. да не участва в избора, възлагането или администрирането на договор, безвъзмездна помощ или други отпуснати средства или операции, финансирани от Безвъзмездната помощ, в които лицето, преки роднини на лицето или негови или нейни делови партньори, или организации, контролирани или съществено свързани с това лице, имат финансов интерес;
- ii. да не участва в сделки, в които участват организации или инстанции, с които това лице преговаря или има някакъв ангажимент по отношение на бъдещо назначаване;
- iii. да не предлага, дава, иска или получава, пряко или косвено, парични средства, услуги, подаръци или други облаги, за да повлияе върху действията на лице, което участва в процеса на доставка или изпълнение на договор;
- iv. да не представя неправилно или пропуска факти с цел да повлияе процеса на възлагане на доставка или изпълнение на договор;
- v. да не участва в схема или договорка между двама или повече участници в търг, със или без знанието на Главния получател или под-получател, с цел да промени цените в търга, така че те да бъдат на изкуствено, неконкурентно ниво; или
- vi. да не участва в друга практика, която е или може да бъде тълкувана като незаконна или корупционна практика в Държавата-домакин.

(в) Оповестяване. Ако Главният получател знае или научи за:

- i. реален, предполагаем или потенциален конфликт между финансовите интереси на което и да било лице, свързано с Главния получател, всеки Под-получател, НКК, МПФ или Глобалния фонд, и задълженията на това лице по отношение на изпълнението на Програмата; или
- ii. която и да било от практиките, описани в алинея (б) по-горе,

Главният получател незабавно оповестява всеки реален, предполагаем или потенциален конфликт на интереси директно пред Глобалния фонд.

(г) Стандарти на поведение на доставчиците.

Главният получател се задължава, Стандартите на Глобалния фонд за поведение на доставчиците, които са периодично променяни („Стандарти на поведение “), да бъдат сведени до знанието на всички участници в търговете, доставчици, агенти, посредници, консултанти и предприемачи („Доставчици”). Главният получател приема и се съгласява в случай на неспазване на Стандартите на поведение, установено по усмотрение на Глобалния фонд, то Глобалният фонд си запазва правото да не финансира договора между Главния получател и доставчика, или да изиска връщането на средствата от Безвъзмездната помощ в случай, че плащането на доставчика вече е било извършено.

Член 22. ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЗАПАЗЕНИ ЗНАЦИ ИЛИ ТЪРГОВСКИ МАРКИ

Използване на запазения знак или търговските марки на Глобалния фонд. Главният получател няма да използва и ще изисква от под-получателите да не използват запазения знак или търговските марки на Глобалния фонд, освен ако Главният получател и неговите под-получатели не са подписали валидно лицензно Споразумение с Глобалния фонд за такова използване.

Член 23. НОВАЦИЯ; СМЯНА НА ГЛАВНИЯ ПОЛУЧАТЕЛ

По всяко време, когато или Главният получател, или Глобалният фонд реши, че Главният получател не е в състояние да изпълни ролята на Главен получател и да изпълни своите отговорности по Споразумението, или ако по някаква причина Глобалният фонд и Главният получател желаят да прехвърлят всички или част от отговорностите на Главния получател на друга инстанция, която е в състояние и желае да приеме тези отговорности, тогава другата организация ("Нов Главен получател"), може да замести Главния получател в това Споразумение. Заместването трябва да се извърши при условия, договорени между Глобалния фонд и Новия Главен получател след консултация с НКК. Главният получател си сътрудничи изцяло с Глобалния фонд и НКК, за да улесни това прехвърляне.

Член 24. ДОПЪЛНИТЕЛНИ ГЛАВНИ ПОЛУЧАТЕЛИ

Освен на Главния получател, Глобалният фонд може периодично да предоставя безвъзмездни помощи и на други институции за изпълнение на програми в Държавата-домакин. Главният получател сътрудничи при необходимост на такива институции за реализиране на ползите от всички програми, финансирани от Глобалния фонд.

Член 25. ИЗВЕСТИЯ

Ако това Споразумение изрично не предвижда друго или Глобалният фонд и Главният получател не се споразумеят в писмена форма за друго, всяко известие, искане, отчет или друг вид документи и съобщения, представени от Главния получател или от Глобалния фонд, се изпращат до: (i) Упълномощения представител на другата страна, упоменат в графи 15 или 16 от заглавната част на това Споразумение, когато е необходимо; или (ii) Името/адреса за уведомяване, отбелязан в графа 13 или 14 от заглавната част на това Споразумение, когато е необходимо. Всички такива документи се изпращат с копие до НКК. В случай на контактуване с Глобалния фонд чрез Местния представител на фонда Главният получател предоставя тези документи и съобщения на лицето, което е определено в графа 12 от заглавната част на това Споразумение. Всички документи и съобщения по това Споразумение са на английски език.

Член 26. ПРЕКРАТЯВАНЕ; ВРЕМЕННО ПРЕКРАТЯВАНЕ; ИЗТИЧАНЕ НА СРОКА НА ПРОГРАМАТА

- (а) Правомощия на Глобалния фонд. Глобалният фонд може да прекрати или временно да прекрати това Споразумение изцяло или частично по каквато и да било причина, определена по негово усмотрение, след изпращане на писмено уведомление до Главния получател. Всяка част от това Споразумение, която не е прекратена или временно прекратена, ще остане в пълна сила и ефект.
- (б) Процедури при прекратяване или изтичане на срока на Програмата. При пълно или частично прекратяване на това Споразумение по каквато и да било причина или

изтичане на срока на Програмата, Главният получател наред с други процедури, които могат да бъдат поискани от Глобалния фонд:

- i. незабавно връща на Глобалния фонд всички средства от Безвъзмездната помощ, които не са били разходвани от Главния получател и под-получатели към датата на издаване на уведомлението за прекратяване или изтичане срока на Програмата (ако е приложимо), ако това е поискано от Глобалния фонд;
 - ii. предоставя на Глобалния фонд краен одитиран финансов отчет на Програмата;
 - iii. предоставя на Глобалния фонд инвентарен списък на всички активи и вземания, закупени със Средства от безвъзмездната помощ; и
 - iv. ако това е поискано от Глобалния фонд, предоставя план (изготвен в консултация с НКК) за използване на всички активи и вземания, упоменати в под-алинея iii. по-горе ("План за приключване"). Планът за приключване подлежи на окончателното одобрение на Глобалния фонд.
- (в) Прехвърляне. След изтичане на срока на Програмата или по-ранно прекратяване на това Споразумение, Глобалният фонд може да нареди, в съответствие с член 18 (д), правата върху собствеността на Програмата да бъдат прехвърлени на Глобалния фонд или друга организация, посочена от Глобалния фонд.

Член 27. ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ НА ПАРИЧНИ СРЕДСТВА

Независимо от наличността или предприемането на други корективни мерки по това Споразумение, Глобалният фонд може да изиска от Главния получател незабавно да възстанови паричните средства на Глобалния фонд по всички отпуснати траншове Средства от безвъзмездната помощ във валутата, в която те са били отпуснати, при всяко от следните обстоятелства:

- (а) това Споразумение е било прекратено или временно прекратено;
- (б) било е извършено нарушение от страна на Главния получател на която и да било от клаузите на това Споразумение;
- (в) Глобалния фонд е отпуснал средства на Главния получател по грешка; или
- (г) Главният получател е представил невярно факти от съществена важност, свързани с това Споразумение.

Член 28. ГРАНИЦИ НА ОТГОВОРНОСТИТЕ НА ГЛОБАЛНИЯ ФОНД

- (а) Глобалният фонд е отговорен само за изпълнение на задълженията, конкретно посочени в това Споразумение. С изключение на тези задължения, Глобалният фонд няма отговорности към НКК (или негов член), Главния получател, под-получателите, служители или контрагенти на същите, или което и да е друго лице или институция в резултат на Споразумението или изпълнението на Програмата. Всяка финансова или друга отговорност, която може да се появи в резултат на изпълнението на Програмата, трябва да бъде отговорност единствено на Главния получател.

- (б) Главният получател се задължава с изпълнението на Програмата от името на НКК, а не от името на Глобалния фонд. Това Споразумение и Безвъзмездната помощ по никакъв начин не трябва да се смятат като създаващи отношение възложител - изпълнител, съдружие по закон или съвместно предприятие между Глобалния фонд и Главния получател или друго лице, включено в Програмата. Глобалният фонд не поема отговорност за каквато и да е загуба или щета, произтичаща от Програмата, понесена от което и да е лице или собственост. Главният получател при никакви обстоятелства няма право да заявява, че е представител на Глобалния фонд, и предприема всички разумни предпазни мерки, за да избегне създаването на впечатление, че съществуват подобни взаимоотношения.

Член 29. ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ ОТГОВОРНОСТ

Главният получател се задължава да защити и предпази Глобалния фонд, неговите директори, служители и чиновници и посредници и контрагенти на Глобалния фонд от (i) всякакви загуби за Глобалния фонд, неговите служители и чиновници, и (ii) всякакви съдебни искове, съдебни дела за отговорност, действия (включително такси, отпуснати средства и възнаграждения в разумен размер за юридически услуги), процедури, щети, разходи и задължения от какъвто и да било вид, които са били причинени на Глобалния фонд или заведени срещу Глобалния фонд, неговите служители и чиновници, от или от името на което и да било лице, основаващо се на или произтичащо от (или за което може да се твърди, че произтича от) действия или бездействия на Главния получател и неговите посредници, служители, под-получатели, изпълнители, лица, на които са делегирани правомощия или правоприемници, за които Главният получател продължава да носи отговорност.

Член 30. ПИСМА ПО ИЗПЪЛНЕНИЕТО

За да съдейства на Главния получател в изпълнението на това Споразумение, Глобалния фонд периодично изготвя Писма по изпълнението, които предоставят допълнителна информация и указания по въпроси, изложени в Споразумението.

Член 31. МОДИФИКАЦИЯ ИЛИ ИЗМЕНЕНИЕ

Никакво изменение на това Споразумение няма да бъде валидно, освен ако не е в писмена форма и подписано от упълномощен представител на Глобалния фонд и упълномощен представител на Главния получател. Всяка промяна в условията на това Споразумение се извършва с писмо по изпълнението, подписано от страните по това Споразумение.

Член 32. РАЗПРОСТРАНЯВАНЕ НА ИНФОРМАЦИЯ

Главния получател разбира, че Глобалният фонд си запазва правото да публикува свободно или да разпространява информация, получена при изпълнението на Програмата.

Член 33. ОТКАЗ ОТ ПРАВО НА МЕРКИ

Забавяне при упражняване на някое право или мярка по това Споразумение не се тълкува като отказ от това право или мярка.

Член 34. ПРИЕМНИЦИ И ПРАВОПРИЕМНИЦИ

Това Споразумение е задължително за приемниците и правоприемниците на Главния получател и се смята, че Споразумението включва приемниците и правоприемниците на

Главния получател. Но нищо в това Споразумение не позволява никакво прехвърляне на право без предварително писмено одобрение от Глобалния фонд.

Член 35. АРБИТРАЖ

Всеки спор, противоречие или съдебна претенция произтичащи от или свързани с това Споразумение, или нарушението, прекратяването или невалидността на същото се решават чрез арбитраж съгласно арбитражните правила на Комисията на ООН по международно търговско право (UNCITRAL), които са в сила понастоящем. Глобалният фонд и Главният получател се договарят да се придържат към арбитражното решение, взето в съответствие с такъв арбитраж, като окончателно решение на всеки такъв спор, конфликт или иск. Правото да назначи такъв арбитър има Международния арбитражен съд към Международната търговска камара. Арбитрите са трима на брой. Мястото на арбитража е Женева, Швейцария. Английският език ще е езика на арбитражния процес.

Член 36. ПРИЛОЖИМО ПРАВО

Това Споразумение се ръководи от принципите на Международния институт за унификация на частното право (UNIDROIT) (2004).

Член 37. ЦЯЛОСТНО СПОРАЗУМЕНИЕ

Това Споразумение и всички анекси и приложения към него представляват цялото Споразумение между Страните, като излага всички условия, договорености и споразумения между Страните, свързани с предмета на това Споразумение, и замества всички предишни устни или писмени споразумения, договорености, преговори и дискусии. Няма условия, договорености или други споразумения, в устен или писмен вид, изрични, по подразбиране или допълнителни между Страните, във връзка с предмета на това Споразумение, освен ако не е изрично упоменато в това Споразумение и приложенията към него.

Член 38. ДАТА НА ВЛИЗАНЕ В СИЛА

Това Споразумение, изготвено в два оригинални екземпляра, ще влезе в сила от датата на неговото подписване както от Главния получател, така и от Глобалния фонд, които действат чрез техните упълномощени за целта представители, посочени в графи 15 и 16 на заглавната част на настоящото Споразумение.

Член 39. ПРОДЪЛЖАВАНЕ НА СИЛАТА

(а) Всички договорености, споразумения, представяне и гаранции, направени от Главния получател в това Споразумение, се смятат за валидни от Глобалния фонд и продължават да са в сила след изпълнението и приключването на това Споразумение, независимо от разследване, проведено от Глобалния фонд или от негово име, и независимо че Глобалният фонд може да е получил информация или да е узнал за факт или неточно представяне или гаранция по всяко време през Срока на Програмата, и ще продължи да бъде в пълна сила и ефект до Крайната дата на Фаза 1, или, ако Глобалният фонд издаде Одобрение за Фаза 2, до Крайната дата на Фаза 2.

(б) Разпоредбата на член 6 (Договорености), член 8 (Местен Представител на Фонда), член 9 (Управление на средствата от Безвъзмездната помощ), параграфи (а), (е) и (ж) от член 13 (Одити и документация), параграф (в) от член 15 (Отчети за прогрес на Програмата), член 17 (Оценки от Глобалния фонд), член 18 (Договори за стоки и услуги), член 19 (Фармацевтични

други здравни продукти), член 21 (Конфликт на интереси; антикорупция), член 27 (Възстановяване на парични средства), член 28 (Граници на отговорностите на Глобалния фонд) и член 29 (Освобождаване от отговорност) остава в пълна сила и ефект независимо от изтичането на Срока на Програмата или прекратяването на това Споразумение.

Член 40. ЕКЗЕМПЛЯРИ

Това Споразумение може да бъде сключено в един и повече екземпляра, всеки от които представлява едно и също Споразумение.

Член 41. ПРИВИЛЕГИИ И ИМУНИТЕТИ

- (а) Нищо в това Споразумение не може да се тълкува като изричен или подразбиращ се отказ от привилегии и имунитети, на които Глобалният фонд има право по силата на:
- (i) международното право, включително международното обичайно право, други международни конвенции, договори или споразумения, (ii) националното право, включително, но без да се ограничава до Закона за имунитет на международните организации на САЩ (22 Код Съединени щати 288), или (iii) по силата на Споразумението за Щабквартирата между Глобалния фонд и Швейцарския федерален съвет от 13 декември 2004 г.
- (б) Главният получател прави всичко възможно при поискване от страна на Глобалния фонд да осигури признаването от държавата-домакин на Глобалния фонд като институция, за която важат привилегиите и имунитетът, обикновено предоставяни на международни организации.

Член 42. ПОПЕЧИТЕЛЯТ

Глобалният фонд и Международната банка за възстановяване и развитие („Световната банка“) се споразумяха, като Световната банка се съгласи да учреди „Доверителен фонд за Глобалния фонд за борба срещу СПИН, туберкулоза и малария“ („Доверителния фонд“) и да служи като попечител на Доверителния фонд („Попечителят“). Средствата по Безвъзмездната помощ, отпуснати на Главния получател, ще се изплащат от Доверителния фонд. Всички задължения на Глобалния фонд по това Споразумение са задължения на Глобалния фонд и Световната банка няма лична отговорност към задълженията на Глобалния фонд по това Споразумение.

Член 43. СЪКРАЩЕНИЯ

Ако са използвани в това Споразумение (включително в Описанието на изпълнението на Програмата и други анекси или приложения към това Споразумение), следните съкращения имат значението, посочено по-долу:

Съкращение	Значение
ACT	Комбинирана терапия базирана на артемизинин
AIDS/ СПИН	Синдром на придобитата имунна недостатъчност
ANC/ АГК	Акушеро-гинекологична клиника
ART	Антиретровирусна терапия
ARV/ APB	Антиретровирусен
BCC	Осъществяване на промяна в поведението
BSS	Проучване за поведенчески надзор
CBO	Организация, базирана в общността



CHBC	Домашни грижи, предоставени от общността
CCM/ HKK	Национален координационен комитет
CRIS	Информационна система за национален отговор
CSW	Проституиращ
CT	Консултиране и изследване
DDT	Дихлородифенилтрихлоретан
DFID	Агенция за международно развитие на Великобритания
DHS	Демографски и здравни проучвания
DOTS	Кратък курс на лечение под непосредствен контрол
DRS	Надзор за резистентност към медикаменти
DST	Изследване за податливост към медикаменти
EML	Есенциален лекарствен списък
ERP	Експертен панел
FBO	Организация базирана на вярата
GLC	Комисия "Зелена светлина"
GMP	Добри производствени практики
GTZ	Германско техническо сътрудничество
HAART/BAART	Високоактивна антиретровирусна терапия
HCW	Здравен работник
HDI	Индекс за човешко развитие
HIS	Здравна информационна система
HIV/XIB	Вирус на човешкия имунодефицит
HMIS	Информационна система за здравно управление
ICH	Международна конференция за хармонизация на техническите изисквания за регистрацията на лекарствените продукти за човешка употреба
IDU/ИУН	Инжекционно употребяващи наркотици
IEC	Информация, образование и комуникация
IPT	Неравномерна превантивна терапия
IRS	Прилагане на спрей във вътрешни пространства
ITN	Мрежа третирана с инсектициди
KAP	Проучване за знания, нагласи и поведение
LFA/МПФ	Местен представител на фонда
LLITN	Мрежа, третирана с дълготрайни инсектициди
MDG	Целите на хилядолетието за развитие на Обединените нации
MDR-TB	Мулти-резистентна туберкулоза
M&E/MO	Мониторинг и оценка
MERG	Референтна група за мониторинг и оценка
MICS	Широкоаспектно гнездово проучване
MoH/M3	Министерство на здравеопазването
MSM	Мъже, които правят секс с мъже
NAC	Националният комитет по СПИН
NAP	Национална Програма за борба срещу СПИН
NDRA	Национален орган за регулация на лекарствените средства
NGO/НПО	Неправителствена организация
NMCP	Национална Програма за контрол върху маларията
NTP	Национална Програма за контрол върху туберкулозата
OI	Опортюнистична инфекция
OVC	Сираци и деца, които са уязвими заради СПИН
PAHO	Панамериканска здравна организация
PHC	Доболнична помощ
PEP/ПЕП	Постекспозиционна профилактика



PIC/S
PMTCT
PLWHA/ХЖХС
PPTCT
PR/П
PSM
RBM
RCM
RDT's
SR
STD/ППБ
STG
STI/ППИ
TB
UNAIDS
UNCITRAL
UNDP/ ПРООН
UNESCO/ЮНЕСКО
UNFPA
UNGASS
UNICEF/УНИЦЕФ
UNIDROIT
USAID
VCT/ДКИ
WHO/СЗО
WHOPES

Схема за сътрудничество в проверката на лекарствените средства
Превенция на предаването на инфекцията от майка на дете
Хора живеещи с ХИВ/СПИН
Превенция на предаването на инфекцията от родител на дете
Главен получател
Управление на доставките
Партньорство за спиране на маларията
Регионален координационен механизъм
Бърз диагностични тестове
Под-получател
Полово предавана болест
Стандартизирано ръководство за лечение
Полово предавана инфекция
Туберкулоза
Обединена Програма на ООН по ХИВ/СПИН
Комисия по международно търговско право на ООН
Програма за развитие на ООН
Организация на Обединените нации за образование, наука и култура
Фонд на ООН за населението
Специална сесия на Генералната асамблея на ООН
Фонд за децата на ООН
Международен институт за унификация на частното право
Американската агенция за международно развитие
Доброволно консултиране и изследване
Световна здравна организация
План на СЗО за оценка на пестицидите



УПРАВЛЕНИЕТО НА ЧОВЕКОВИТЕ РЕСУРСИ
ПОДПИСАНО: G. C.
ЗАКЛЮЧЕНО: 29.01.13 г.
ПРЕДСЕДАТЕЛ: [Signature]
г. София